

תהלים ק

Psaume 100

CHOEUR (a) CHORUS

Psalm 100

ACCOMPAGNEMENT - ACCOMPANIMENT
pour harpe celtique (ou guitare) for celtic harp (or guitar)

Espressivo e dolce - ben legato (♩ = 100)

(1) Psaume d'action de Grâce... Acclamez l'Éternel toute la terre. (2) Servez l'Éternel.
Psalm of thanksgiving ... Shout the Lord all the earth. Serve the

1. *(una voce)* Coro

p *poco*

miz-mor le-to-da ha-ri-'ou la-do-nay kol-ha-a-réts 'iv-dou ét-A-do

(Guitarbassa)

ne l' dans la joie, venez devant lui avec des chants d'allégresse. (3) Sachez que l'Éternel,
Lord with joy, come before him with songs of rejoicing. Know that the Lord,

nay be-çim-ha bo-ou lé-fa-nav bir-na-ña De-'ou ki-A-do-nay

lui, (est) Dieu : (c'est) lui qui nous a faits et à lui nous (sommes), son peuple et le troupeau de son pâturage.
he, (is) God : (it is) he who made us and his we (are), his people and the sheep of his pasture.

hou é-lo-him hou'a-ça-nou ve-lo a-nah-nou'a-Mo ve-tson mar'i-to

(4.) Entrez dans ses portes avec des actions de grâce, dans ses parvis avec des louanges ; grâce (rendez-)lui, bénis-
Enter his gates with thanksgiving, (and) his courts with praise ; give thanks to him, bless

4. *poco*

bo-ou she-'a-rav be-to-da ha-tsé-ro-tav bit-hi-La ho-dou lo' bar-

(a) relire les Principes d'Exécution ; notamment les § D, E, F. / Reread the Functional Guidelines ; notably the § D, E, F.

rit...

- sex son nom . (5. Car bon est) l'Éternel, à jamais (dure) sa grâce, et de génération en génération sa fidélité !
his name. For good (is) the Lord, forever (endures) his grace, and from generation to generation his faithfulness!

khou sche mo ki - tov A . do . nay le - 'o - lam haç . Do ve 'ad - Dor va . dor é - mou . na . to

2 מְקוֹר לְתוֹדָה תְּרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה
3 בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה: דַּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים
4 הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עֲמוֹ וְצֵאן מִדְּעִיתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרָיו
ה פְּתוּחָה הַצֵּרְתָּנוּ בַּתְּהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בִּרְכוּ שְׁמוֹ: בְּרִטּוֹב
יְהוָה לְעוֹלָם תִּסְדָּד וְיִרְדָּד וְיִזְכָּר אֱמוּנָתוֹ:

Texte biblique base du déchiffrement - version Massorétique (les signes se succèdent de droite à gauche).

Biblical text on which deciphering is based - Me soretic version (the cantillation signs follow from right to left).

תהלים נב

Psaume 52

Psalm 52

ACCOMPAGNEMENT - ACCOMPANIMENT
pour harpe celtique - for celtic harp
(ou guitare) (or guitar)

$\text{♩} = 102$ **Agitato**

(1.) Au chef des chantres, maskil de David... (2.) Lorsque vint/Doeg, l'Édoméen / faire
For the director of singers, Maskil of David... When came/Doeg, the Edomite / to report

2. p
lam . na Tsé . ah maç . kil le . da . vid be . vo Do . ég ha . a . do . mi va . Ya .

(6^{va} bassa) p

un rapport à Saül ; en disant à lui : « Est venu /David/ dans la maison d'Achimélech ! »
to Saul ; saying to him : « Has come /David/ to the house of Ahimelech ! »

Géd le . scha . oul va - Yo - mér lo ba - da . vid él - bêt a - hi - mé - pékh